

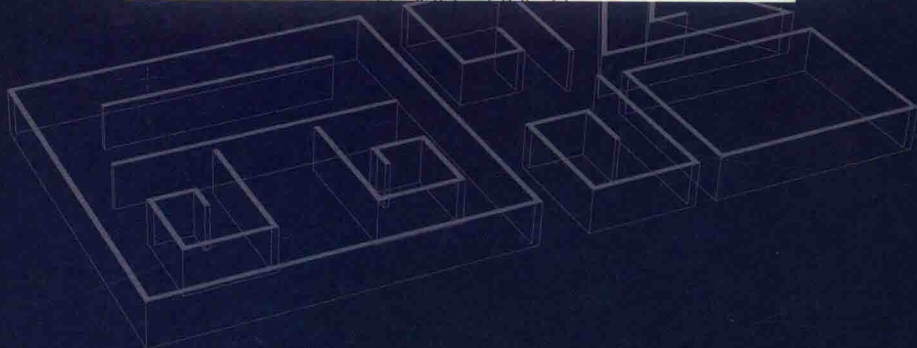
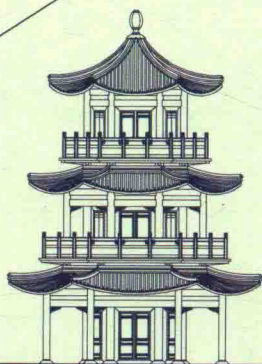
《园冶》一书是我国古代园林的建造理论，它以自然山水作为参照物，强调自然天成，成为民族审美心理的重要标志。《园冶》一书由计成撰写，是明代园林设计的重要著作。它不仅是一部理论著作，更是一部实践指南。书中详细阐述了园林设计的各个环节，从选址、布局到建筑、植物配置，无不体现了计成对园林艺术的深刻理解和独到见解。《园冶》的问世，标志着中国古代园林设计理论体系的成熟，对后世园林艺术的发展产生了深远影响。本书在保留原著精髓的基础上，进行了精心的校勘和注释，力求做到文真、理明、言简、意赅。通过本书的解读，读者不仅可以了解中国古代园林设计的奥秘，更能领略到计成所追求的“虽由人作，宛自天开”的园林境界。

中国古建筑典籍解读



《园冶》 注释与解读

(明)计成 著
吴吉明 译注



全国百佳图书出版单位

化学工业出版社

U

A

N

非外借

F

中国古建筑典籍解读

《园冶》 注释与解读



(明)计成 著
吴吉明 译注



化学工业出版社
· 北京 ·

《园冶》根据我国古代园林的建造都以自然山水作为参照物，崇尚自然成为民族欣赏心理的重要特点，提出了“虽由人作，宛如天开”的造园观点，意思是由人所造的园林能达到如天然生成的效果，这是造园家希望达到的最高艺术境界，体现了居住条件与自然环境的和谐统一。

本书遵循了《园冶》原著的章节目录，但是每节后设立了“原典图说”版块，采用精美的园林实景图与优美的文字，让读者真切感受和理解计成的造园观点。每一章后增加了“本章鉴赏”版块，从鉴赏的角度对每一章做了系统的总结与梳理，让读者产生美感的共鸣，同时在原文中适当位置插入与内容相关的美图，通过美图感受园林之美的具体应用。总之，本书既是建筑园林专著，又是美文作品，还是一部园林美景画册，将专业性、赏析性完美地融合在一起，大大地提升了原著的阅读价值。

本书适合园林规划师、建筑设计师、艺术设计专业师生以及相关专业人员阅读。

图书在版编目(CIP)数据

《园冶》注释与解读/（明）计成著；吴吉明译
注. —北京：化学工业出版社，2017.10
（中国古建筑典籍解读）
ISBN 978-7-122-30408-7

I. ①园… II. ①计…②吴… III. ①古典园林-造
园林-中国-明代②《园冶》-研究 IV. ①TU986.2
②TU-098.42

中国版本图书馆CIP数据核字（2017）第190921号

责任编辑：彭明兰 王斌 孙梅戈
责任校对：边涛
装帧设计：尹琳琳

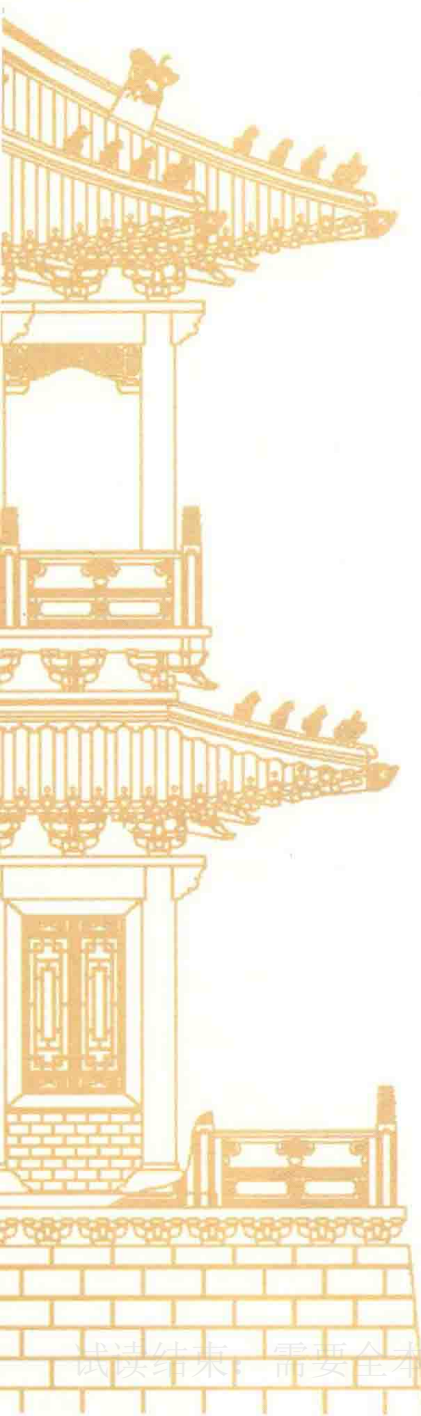
出版发行：化学工业出版社
（北京市东城区青年湖南街13号 邮政编码100011）
印 装：中煤（北京）印务有限公司
787mm×1092mm
1/16 印张 14 字数 280千字
2018年2月北京第1版第1次印刷

购书咨询：010-64518888
（传真：010-64519686）
售后服务：010-64518899
网 址：<http://www.cip.com.cn>
凡购买本书，如有缺损质量问题，本社销售中心负责调换。

定 价：68.00元

版权所有 违者必究

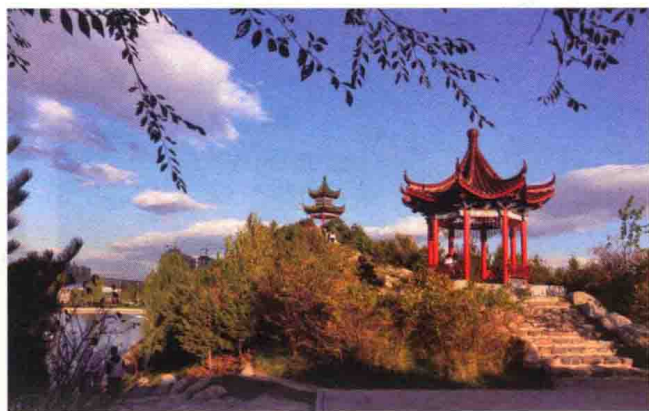




《园冶》注释与解读

中国古建筑典籍解读

前言



《园冶》作者计成，“少以绘名……最喜关仝、荆浩笔意”，“所为诗画，甚如其人”。作为优秀的造园师，他不仅营造了五亩园、寤园、影园等名园，而且创作了造园名著《园冶》。《园冶》初名《园牧》，曹元甫改为《园冶》，取“冶”字“开创、开拓”之意。《园冶》根据我国的古代园林建造都以自然山水作为参照物，崇尚自然成为民族欣赏心理的重要特点，提出了“虽由人作，宛自天开”的造园观点，意思是由人所造的园林能达到如天然生成的效果，这是造园家希望达到的最高艺术境界，体现了居住条件与自然环境的和谐统一。

如果说建造园林的最高标准是“虽由人作，宛自天开”，那么，达到此标准的具体造园步骤就是“巧于因借，精在体宜”。“因者”，即指“随基势之高下，体形之端正。碍木删桠，泉流石注。互相借资，宜亭斯亭，宜榭斯榭，不妨偏径，顿置婉转，斯谓‘精而合宜’者也。”“借者”，指“园虽别内外，得景则无拘远近。晴峦耸秀，绀宇凌空。极目所至，俗则屏之，嘉则收之，不分町疃，尽为烟景，斯所谓‘巧而得体’者也。”作为造园“最要者”的“借景”，有“远借，邻借，仰借，俯借，应时而借”，使“极目所至”互相紧密联系起来，使园林不只是风景的代名词，更是人的情感的栖息地，从而使造园不只是谋生的手段，而且成为生命价值的实现方式。

中国传统园林可分为皇家御苑、寺庙宫馆、私家园林、天然名胜四大类，其中私家园林最能代表中国园林的写意特色。《园冶》作为中国现存最早的、最系统的造园著作，与中国悠久的造园传统密不可分。《园冶》不仅在理论上有着极高的水平，而且对造园实践也有很强的借鉴意义。书中许多观点和造园手法指导着一代又一代造园者的实践，即使到现在，仍有极为重要的现实意义。



现代园林景色



现代园林大门

本书遵循了《园冶》原著的章节目录，在编写的过程中，为了增加美观性、实用性，在每节后设立了“原典图说”版块，通过精美的园林实景图与优美的文字，让读者真切感受和理解计成的造园观点。每一章后增加了“本章鉴赏”版块，从鉴赏的角度对每一章做了系统的总结与梳理，让读者产生美感的共鸣，同时在原文中适当位置插入与内容相关的美图，通过美图感受园林之美的具体应用。总之，本书是建筑园林专著，又是美文作品，它还是一部园林美景画册，将专业性、赏析性完美地融合在一起，大大地提升了原著的阅读价值。

本书由吴吉明译注，张跃、杨承清、王玉静、高海静、葛新丽、刘海明、许春霞、刘梦然、李长江、江超、王丹丹、臧耀帅、吕君、陈凯、武鹏、李亚奇也做了大量的工作，在此对他们付出的劳动一并表示感谢。

由于编写时间和水平有限，尽管编者尽心尽力，反复推敲核实，但难免有疏漏及不妥之处，恳请广大读者批评指正，以便做进一步的修改和完善。

治序	002
----	-----

题词	005
----	-----

自序	008
----	-----

卷一	011
----	-----

兴造论

——造园的整体构思 /012

园说

——造园的总原则 /018

相地

——园林地基的选择 /022

(一) 山林地 /025

(二) 城市地 /027

(三) 村庄地 /029

(四) 郊野地 /031

(五) 傍宅地 /033

(六) 江湖地 /035

立基

——园林的布局 /039

(一) 厅堂基 /041

(二) 楼阁基 /043

(三) 门楼基 /045

(四) 书房基 /046

(五) 亭榭基 /048

(六) 廊房基 /051

(七) 假山基 /053

屋宇

——园林中的建筑物 /057

(一) 门楼 /061

(二) 堂 /063

(三) 斋 /065

(四) 室 /067

(五) 房 /068

(六) 馆 /069

(七) 楼 /070

(八) 台 /072

(九) 阁 /074

(十) 亭 /075

(十一) 榭 /076

(十二) 轩 /078

(十三) 卷 /079

(十四) 广 /080

(十五) 廊 /081

列架式

——房梁的结构样式 /082

(一) 五架梁 /082

(二) 七架梁 /083

(三) 九架梁 /084

(四) 草架 /085

(五) 重椽 /086

(六) 磨角 /087

(七) 地图 /088

(八) 列架式 /089

(九) 地图式 /092

装折

——建筑物的装修 /095

(一) 屏门 /098

(二) 仰尘 /099

(三) 户榻 /100

(四) 风窗 /102

(五) 装折图式(风窗) /103

(六) 榻棂式(风窗) /104

卷二

115

栏杆

——护栏的制作和样式 /116

栏杆图示 /118

卷三

131

门窗

——门窗的款式和装修 /132

门窗图示 /135

墙垣

——围墙的建造样式 /141

(一) 白粉墙 /144

(二) 磨砖墙 /144

(三) 漏砖墙 /145

(四) 乱石墙 /148

铺地

——地面的铺设方法 /150

(一) 乱石路 /151

(二) 鹅子地 /151

(三) 冰裂地 /152

(四) 诸砖地 /152

掇山

——假山的施工方法和要点 /159

(一) 园山 /162

(二) 厅山 /163

(三) 楼山 /164

(四) 阁山 /165

(五) 书房山 /166

(六) 池山 /167

(七) 内室山 /168

(八) 峭壁山 /169

(九) 山石池 /170

(十) 金鱼缸 /171

(十一) 峰 /172

(十二) 峦 /173

(十三) 岩 /174

(十四) 洞 /175

(十五) 涧 /176

(十六) 曲水 /177

(十七) 瀑布 /178

选石

——假山用石的选择 /181

(一) 太湖石 /183

(二) 昆山石 /184

(三) 宜兴石 /185

(四) 龙潭石 /186

(五) 青龙山石 /187

(六) 灵璧石 /189

(七) 岷山石 /191

(八) 宣石 /192

(九) 湖口石 /193

(十) 英石 /194

(十一) 散兵石 /195

(十二) 黄石 /197

(十三) 旧石 /198

(十四) 锦川石 /200

(十五) 花石纲 /201

(十六) 六合石子 /203

借景

——园林取景的艺术 /207

自识

212

参考文献

213

余少负向禽^①志，苦为小草所继^②。

幸见放^③，谓此志可遂。适四方多故，而不能违两尊人^④菽水，以从事逍遥游；将鸡埘^⑤、豚栅、歌戚而聚国族^⑥焉已乎？

奎江^⑦地近，偶问一艇于寤园^⑧柳淀间，寓信宿，夷然乐之。乐其取佳丘壑，置诸篱落许；北垞南陔，可无易地，将嗤彼云装烟驾者汗漫^⑨耳！兹土有园，园有「冶」，「冶」之者松陵^⑩计无否^⑪，而题之「冶」者，吾友姑孰^⑫曹元甫^⑬也。

无否人最质直，臆绝灵奇，依气客习，对之而尽。所为诗画，甚如其人，宜乎元甫深嗜之。予因剪蓬蒿瓠脱，资营拳勺，读书鼓琴其中。胜日，鸠杖板舆^⑭，仙人掌于止。予则着五色衣^⑮，歌紫芝曲，进兕觥^⑯为寿，忻然将终其身，甚哉，计子之能乐吾志也，亦引满以酌计子，于歌馀月出，庭峰悄然时，以质元甫，元甫岂能已于言？

崇祯甲戌^⑰清和^⑱届期，园列敷荣，好鸟如友，遂援笔其下。

石巢 阮大铖

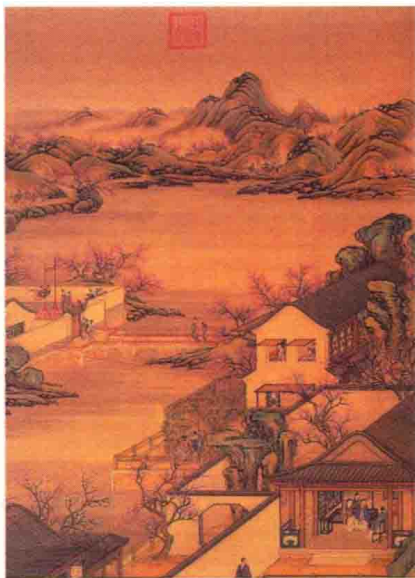
冶序

译文

我在少年时就有隐逸山林的愿望，苦于被官职束缚，不能实现。幸蒙朝廷放逐，自谓可以如愿以偿了。适逢四方多战乱，也不能有违孝道，扔下双亲自在地去遨游世界。那么造园隐居，在园中养鸡喂猪、与家人厮守如何？江苏仪征离南京我家很近，一次偶然的机，我乘坐一艇来到寤园的花柳水淀之中，住了两个晚上，玩得很尽兴。欣然看到在寤园中，幽美的山水被安置于篱落之间，这使得主人在园中就可以既游玩山水美景又能够孝敬双亲，山水名胜不必外求了。可笑那些为了观景而背着包裹汗流浹背、跋山涉水的人！这里有一座园林，还有专门论述园林建造的著作《园冶》，而作者就是规划设计这座园林的江苏吴江人计无否，为

注释

- ① 向禽：指向长平与禽庆两人，《后汉书》中的隐士。
- ② 苦为小草所继：小草，指《世说新语》中的人物远志苗，这句话的意思是，自己被官位所束缚，不能过隐士的清闲生活。
- ③ 见放：古代官员被放逐。
- ④ 两尊人：指父母。
- ⑤ 鸡埘：鸡窝。
- ⑥ 国族：聚集家族及宴乐欢歌。
- ⑦ 奎江：今江苏仪征。
- ⑧ 寤园：仪征汪士恒私家园林。
- ⑨ 汗漫：没有目的的散游。
- ⑩ 松陵：江苏吴江。
- ⑪ 计无否：计成，字无否。
- ⑫ 姑孰：安徽当涂。
- ⑬ 曹元甫：明朝万历年进士，字履吉。
- ⑭ 鸠杖板舆：闲居时奉亲游览园林之意。
- ⑮ 五色衣：相传春秋时老莱子穿着五色衣服娱乐双亲，表示孝敬。
- ⑯ 兕觥：古代酒器。
- ⑰ 崇祯甲戌：明朝崇祯皇帝年号。
- ⑱ 清和：汉魏时指农历二月，唐宋后指农历四月。



古画中的园林景色

该书题名的是我的朋友，安徽当涂县人曹元甫。无否为人非常质朴爽直、颖悟灵秀，毫无世俗客套等习气。他的书画也像其人一样超凡脱俗，难怪曹元甫如此喜爱此友。我因此也把故乡怀宁的一块边角馀地，剪除蓬蒿等杂草，经营为园，叠石堆山，作为读书弹琴之所。遇到良辰佳节，或者扶杖或者驱车，悠游于园中。我穿着五色衣，唱着紫芝曲，用兕觥盛酒为父母祝寿，就此闲乐地终了此生。计君帮助我圆满地实现了我的志向和爱好，我也要满满地斟一杯酒酬谢他，值此歌罢月出、庭院石峰静寂之时，以此询问元甫，元甫怎能默默不言呢？

时值崇祯七年（1634年）四月，园中树木欣欣向荣，小鸟啾啾园林美景之中，如同好友，遂提笔书序于这园林美景之中。

石巢阮大铖





承德避暑山庄风光



烟雨楼

原典图说

承德避暑山庄烟雨楼

烟雨楼在避暑山庄如意洲之北的青莲岛上，是乾隆四十六年（1781年）仿浙江嘉兴南湖（鸳鸯湖）之烟雨楼而建的。楼自南而北，前为门殿，后有楼两层，红柱青瓦，面阔五间，进深二间，单檐，四周有廊，上层中间悬有乾隆御书“烟雨楼”匾额。楼东为青阳书屋，是皇帝读书的地方；楼西为对山斋，两者均三间，楼、斋、书屋之间有游廊连通，自成精致的院落；东北为一座八角轩亭；东南为一座四角方亭；西南叠石为山，山上有六角凉亭，名翼亭，山下洞穴迂回，可沿石磴盘旋而上，也可穿过嵌空的六孔石洞，出日嘉门，到烟雨楼。

题词

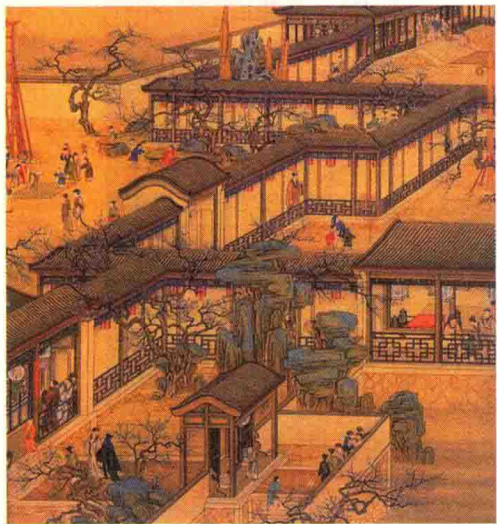


原典

古人百艺，皆传之于书，独无传造园者何？曰：「园有异宜，无成法，不可得而传也。」异宜奈何？简文^①之贵也，则华林；季伦^②之富也，则金谷^③；仲子之贫也，则止「於陵」片畦^④；此人之有异宜，贵贱贫富，勿容倒置者也。若本无崇山茂林之幽，而徒假其曲水；绝少「鹿柴」^⑤「文杏」^⑥之胜，而冒托于「辋川」^⑦，不^⑧如嫫母^⑧傅粉涂朱，祇益之陋乎？此又地有异宜，所当审者。是惟主人胸有丘壑，则工丽可，简率亦可。否则强为造作，仅一委之工师、陶氏，水不得潋带之情，山不领回接之势，草与木不适掩映之容，安能日涉成趣^⑨哉？所苦者，主人有丘壑矣，而意不能喻之工，工人能守，不能创，拘牵

译文

古人的各种技艺，都有专著流传后世，为什么独独没有传授造园技艺的著作呢？有人说：“因为造园要因人、因地制宜，并无一定的成法可循，所以不能够制定园林的规范，写成专著流传下来。”何谓“异宜”？简文帝萧纲以帝王之贵，建造了富丽的华林园；西晋石崇以敌国之富，构筑了奢华的金谷园；战国的陈仲子贫困潦倒，只能拥有一小片菜圃。这是因为人有“异宜”，人各有贵贱贫富，相应地园林的规模和风格也随之各异，是决不容随意颠倒的。假如本来没有崇山峻岭的幽雅，而借用“曲水流觞”的美名；没有“鹿柴”和“文杏”的胜景，却冒托“辋川别业”的雅号，这不正如嫫母涂脂抹粉，只会显得更丑吗？由于各自的地理环境不同，园林设计也应该随之异宜，这一点人们应该审慎考虑。所以，只要主人胸有丘壑，则园林的构造，既可以华丽，也可以简朴。否则，勉强建造，一切都委托木工、瓦匠来负责，必然导致园中水体没有潋洄映带的情趣，园中山石没有回环接应的形态气势，草木缺少掩映藏露的意态，没有好山水，园主人哪能“日涉成趣”呢？所苦恼的是，主人胸中本有丘壑，但是自己的意图不能使工匠理解领会，而工匠只能墨守成法却不知创作，使主人不得不放弃自己的设想而去迁就他们，这岂不是太可惜了吗？计无否主持造园能够随机应变，掌握规律而不拘于成法，这是一般人所不能企及的。他更擅长现场指挥，有很高的实践技巧，能使顽石变巧，使郁塞的空间变得流通通畅起来，这一点尤其大快人意。我与计无否交情最久，感到小园的水石造景不能充分发挥他的才学，幻想将十岳罗



古画中的园林景色

绳墨，以屈主人，不得不尽贬其丘壑以徇，岂不大可惜乎？此计无否之变化，从心不从法，为不可及，而更能指挥运斤，使顽者巧，滞者通，尤足快也。予与无否交最久，常以剩山残水不足穷其底蕴，妄欲罗十岳^⑩为一区，驱五丁^⑪为众役，悉致琪华瑶草、古木仙禽，供其点缀，使大地焕然改观，是亦快事。恨无此大主人耳！然则无否能大而不能小乎？是又不然。所谓地与人俱有异宜，善于用因，莫无否若也。即予卜筑^⑫城南，芦汀柳岸之间，仅广十笏，经无否略为区画，别现灵幽。予自负少解结构，质之无否，愧如拙鸠^⑬。宇内不少名流韵士，小筑卧游^⑭，何可不问途无否？但恐未能分身四应，庶几以《园冶》一编代之。然予终恨无否之智巧不可传，而所传者只其成法，犹之乎未传也。但变而通，通已有其本，则无传，终不如有传之足述，今日之《国能》^⑮即他日之《规矩》，安知不与《考工记》并为脍炙乎？

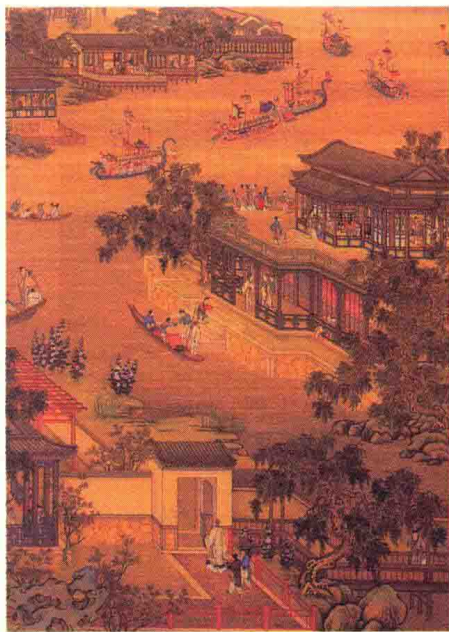
崇祯己亥午月朔，友弟郑元勋^⑯书于影园。

列在一区，驱使五丁为他服务，搜集世间的琪华、瑶草、古木、仙禽，供他布置点缀，使大地面貌焕然一新，这才是大快人心的事。遗憾的是没有这样大魄力的主人！那么，是不是计无否只能设计大型园林，而不善于设计小型园林呢？这又不然。前面说的，所谓地理和园主人的客观条件各有不同，而善于利用客观条件来规划设计园林的，没人比得上计无否。以我在城南的影园来说，地处芦汀柳岸之间，面积甚小，被计无否略为规划，就别有空灵而幽深的意境。我自负还是懂点园林艺术的，但比起计无否就好像不会营巢的笨鸠了。海内有不少名流雅士，要想小筑园林以供游憩，怎么可以不请教计无否呢？只恐他无法分身应四方之聘，只有用著作《园冶》来代劳。然而，我还是遗憾计无否的造园智巧无法传授，书中所传的只是成法，这样的传授如同于不传。但是，人们也可以灵活地运用书中的成法，变而不离其本，如此，则无传总不如于有传，有书便能使人有所遵循了。计无否堪称当今国内造园的高手，他的著作将成为后世造园的法则，又怎知《园冶》不会与《考工记》一起被人们称颂流传呢？

崇祯八年（1635年）五月初一，友弟郑元勋书于影园。

注释

- ① 简文：南北朝时期的梁简文帝萧纲。
- ② 季伦：西晋石崇的字。
- ③ 金谷：石崇建的金谷园。
- ④ 畦：一片菜园子。
- ⑤ 鹿柴：用竹木枝捆制而成的类似鹿角形状的栅栏。
- ⑥ 文杏：行署中的一种。
- ⑦ 鞞川：水名，在今陕西省蓝田县南终南山下。
- ⑧ 嫫母：黄帝的第四个妃子，容貌丑陋。
- ⑨ 日涉成趣：出自陶渊明《归去来兮辞》，意思是园居生活的乐趣。
- ⑩ 十岳：泛指天下名山。
- ⑪ 五丁：古代神话中的五名壮士。
- ⑫ 卜筑：择地造园林。
- ⑬ 拙鸠：愚笨如斑鸠。
- ⑭ 小筑卧游：小筑指小园，卧游指获得山水娱乐的方式。
- ⑮ 国能：闻名于一国的技能。
- ⑯ 郑元勋：崇祯十六年进士，工字画。



古画中的园林景色



颐和园风光

原典图说

颐和园

北京颐和园以北宫门内的仁寿殿为中心，形成了寝宫的乐寿堂、戏楼的德和园等居住娱乐的建筑群。此处以院落式的布局，用奇石花木点缀其间，获得宁静封闭的空间效果。穿越宫殿区之后，到达湖区，只见湖面开阔，岸柳婆娑。北面的万寿山、排云殿、佛香阁、智慧海尽收眼底。万寿山下的彩画长廊，东起邀月门、西至石丈亭，中间以“留佳”“寄澜”“秋水”“清遥”四座亭子组成了游湖的画卷。

颐和园的设计中运用了许多造园的技巧，尤其是谐趣园和后湖水市。谐趣园是依仿江苏无锡寄畅园的手法，以水面造景，幽静闲雅。而万寿山北部后山，林幽草茂，又以后湖曲折变幻，置为江南水市，将皇家富贵与江南逸韵融为一体。漫步后山景区，花掩幽径，路断桥复，忽见飞檐挑旗，市井熙熙，别有一番趣味。

不佞^①少以绘名，性好搜奇，最喜关全、荆浩笔意^②，每宗之。游燕及楚，中岁归吴^③，择居润州^④。环润皆佳山水，润之好事者，取石巧者置竹木间为假山，予偶观之，为发一笑。或问曰：“何笑？”予曰：“世所闻有真斯有假，胡不假真山形，而假迎勾芒^⑤者之拳磊^⑥乎？”或曰：“君能之乎？”遂偶为成“壁”，睹观者俱称：“俨然佳山也。”遂播名于远近。

适^⑦晋陵^⑧方伯^⑨吴又予^⑩公闻而招之。公得基干城东，乃元朝温相^⑪故园，仅十五亩。公示予曰：“斯十亩为宅，余五亩，可效司马温公^⑫。独乐^⑬制。”予观其基形最高，而穷其源最深，乔木参天，虬枝拂地。予曰：“此制不第^⑭宜掇石而高，且宜搜土而下合。乔木参差山腰，蟠根嵌石，宛若画意；依水而上，构亭台错落池面，篆壑飞廊^⑮，想出意外。”落成，公喜曰：“从进面出计，步仅四里，自得谓江南之胜，惟吾独收矣。”别有小筑，片山斗室，予胸中所蕴奇^⑯，亦觉发抒略尽，益

自序

译文

我少年的时候，就以绘画而知名，且性好遨游山水，寻奇搜胜。我最爱关全、荆浩的云山烟水，气势雄浑的笔意，常常学习他们。我游历了北方和两湖等地，中年时回到家乡江苏，选择在镇江安了家。

镇江四面环山，风景优美，当地的好事者，用形态奇巧的石头，点缀在竹树之间为假山，我偶然看到，不觉为之一笑。有人问：“你笑什么？”我说：“听说世上有真的就有假的，为什么不借鉴真山的形象，而要假得像迎春神似的，用拳大的石头去堆积呢？”有的人就说：“你能行吗？”就此很偶然的机遇，我为他们叠了一座峭壁山，看的人都赞赏地说：“端然是好山！”从此，我的叠山名声就远

注释

- ① 不佞：没有才能的人，自谦说法。
- ② 关全、荆浩：五代时期著名山水画家。
- ③ 吴：今江苏。
- ④ 润州：今江苏镇江。
- ⑤ 勾芒：传说中的木神。
- ⑥ 拳磊：拳头大小的石块堆成的石堆。
- ⑦ 适：恰好。
- ⑧ 晋陵：江苏常州。
- ⑨ 方伯：官名。
- ⑩ 吴又予：人名。明朝进士。
- ⑪ 温相：元代的蒙古人名。
- ⑫ 司马温公：司马光死后的追封。
- ⑬ 独乐：借代司马光“独乐园”。
- ⑭ 不第：不但。
- ⑮ 篆壑飞廊：弯曲的沟壑，悬空的长廊。
- ⑯ 蕴奇：藏于心中的奇特想法。
- ⑰ 中翰：官名。
- ⑱ 姑孰：江苏沛县。
- ⑲ 盘桓：停留不前。
- ⑳ 冶：开创、造就的意思。
- ㉑ 秋杪：原意树枝末梢，这里指文章结尾处。
- ㉒ 否道人：作者计成的号。



吴中山自序图